



## Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ Německo a němčina pro děti od 3 do 8 let

Newsletter **1/2013** ze dne 26. března 2013

### Tandem

Koordinální centrum  
česko-německých  
výměn mládeže

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch



1. Ohlédnutí za seminářem „Můj projektový den“ v Liberci
2. Pozvánka na „Můj projektový den“ do Chemnitz dne 27. 4. 2013
3. Nabídka „Vyslanci ze sousední země“
4. Novinky k česko-bavorským výměnám pedagogů
5. Informační odpoledne dne 17. 4. 2013 v Regensburgu
6. Program podpory „Odmalička“ pro české MŠ 2012 / 2013
7. Soutěž: Nové moduly k publikaci „Projekt jako stavebnice“ vítány!
8. Živé partnerství: MŠ v Zahradě Liberec – Kita „Bummi“ Hirschfelde
9. Tematický slovníček: Jedeme na výlet

**Krůček po krůčku**



**Schritt für Schritt**



## 1. Ohlédnutí za seminářem „Můj projektový den“ v Liberci



V pátek 1. března 2013 proběhl ve velkém sále Krajské vědecké knihovny v Liberci již druhý z tematických regionálních seminářů „Můj projektový den“ určených pedagogům pracujícím s dětmi od 3 do 8 let. Čtyřicet zástupců mateřských škol, 1. a 2. tříd základních škol a dalších organizací si na setkání vyměňovalo zkušenosti a kontakty v oblasti česko-německých projektů.

Pracovnice projektu „Kruček po krůčku do sousední země“ seznámily účastníky podrobně s **možnostmi podpory přeshraniční spolupráce** a s postupy při realizaci česko-německých aktivit pro děti. Anna Bláhová, jedna z „vyslankyň ze sousední země“ (pedagogických spolupracovnic projektu vyškolených v oblasti česko-německé spolupráce) přiblížila zúčastněným pedagogům hravou formou materiály a metodické postupy vhodné pro osvojování cizího jazyka u malých dětí. Použité ukázky čerpala mimo jiné z úspěšné publikace „Projekt jako stavebnice“, v níž mohou pedagogové najít inspiraci k výuce v podobě metodických listů, příkladů z praxe a snadno proveditelných nápadů.

O příkladech přeshraniční spolupráce v regionu na česko-polsko-německém pomezí zajímavě referovali Kamil Prising, garant výuky češtiny česko-německého svazu škol Schkola Hartau, a Radka Pleštilová, majitelka liberecké mateřské školy Domino zaměřené na výuku jazyků.

Pětičlenné skupinky českých a saských pedagogů pak společně **vytvářely vlastní návrhy česko-německých aktivit**, mezi nimiž se objevila například zpracování na téma Velikonoce nebo ekologická výchova. Velkým přínosem pro všechny účastníky setkání byly také **společné diskuze a navazování osobních kontaktů**.

27. dubna se bude seminář opakovat, tentokrát v Saské Kamenici (Chemnitz). Zájemci z ČR jsou vítáni – viz bod 2!



## 2. Pozvánka na seminář „Můj projektový den“ do Chemnitz dne 27. 4. 2013

Další regionální seminář se bude konat **27. dubna v Saské Kamenici (Chemnitz)**. Srdečně zveme české a saské pedagogy z mateřských škol, 1. a 2. tříd základních škol a další pracovníky, kteří pracují s dětmi od 3 do 8 let.

**Přihlášky na seminář můžete zasílat do 10. 4. 2013.**

Při této příležitosti bude opět možné získat informace z oblasti česko-německé spolupráce a spolu s kolegy Česka, Saska (Sachsen) a Durynska (Thüringen) rozvíjet vlastní nápady k přeshraničním aktivitám. Informační leták s programem semináře a přihláškové formuláře ke stažení naleznete na stránkách [www.krueckepokrucku.info](http://www.krueckepokrucku.info) v rubrice „Aktuality“. Těšíme se na vaše přihlášky a na setkání s vámi!



## 3. Nabídka „Vyslanci ze sousední země“

Nabídka „**Vyslanci ze sousední země**“ sklízí jak v Česku, tak v Sasku a Bavorsku velké úspěchy. Denně nám přichází nové přihlášky od zájemců, kteří do svých zařízení chtějí pozvat Tandemem vyškolené „vyslance“.

„Vyslanci ze sousední země“ mohou jak dětem, tak pedagogům a rodičům různými způsoby přiblížit sousední zemi a podpořit je při hledání a kontaktování partnerského zařízení v Německu.

České a německé mateřské školy, základní školy (1. a 2. třídy), školní družiny a organizace, které pracují s dětmi od 3 do 8 let a nachází se v cílovém regionu projektu (kraje podél česko-německé hranice) mohou nabídky „Vyslanci ze sousední země“ využít zdarma. Každé zařízení má v rámci nabídky nárok na **4 půldenní návštěvy**, přičemž ty by měly být realizovány v průběhu 6 měsíců. Zájemci se mohou hlásit průběžně na [www.krueckepokrucku.info](http://www.krueckepokrucku.info) **v rubrice „Vyslanci“**, kde také naleznou podrobnější informace k nabídce „Vyslanci ze sousední země“. Rádi Vám poradíme také osobně.



Počet návštěv vyslanců, které mohou být v rámci projektu „Krůček po krůčku do sousední země“ financovány z prostředků EU, je omezen. Pokud chcete také využít vaše zařízení využít rozmanité nabídky „Vyslanci ze sousední země“, **přihlaste se co nejdříve!**

Obzvláště vítána jsou zařízení a organizace, které dosud nerealizovaly žádné česko-německé partnerství. Prosím informujte o této nabídce také vaše kolegy z regionu, aby vyslanci mohli navštívit děti, které jinak nemají možnost zúčastnit se nabídky zaměřené na sousední zemi a její jazyk. – Děkuje!



#### 4. Novinky k česko-bavorským výměnám pedagogů

Projekt „Výměna pedagogů v mateřských školách a školních družinách“ umožňuje českým a bavorským pedagogům intenzivní vhléd do výchovné práce v sousední zemi. V rámci projektu jsou koordinovány a realizovány krátkodobé nebo dlouhodobé pobyty českých pedagogů v bavorských mateřských školách a školních družinách. Dobré znalosti němčiny ani zkušenosti s česko-německými projekty nejsou pro účast na výměně pedagogů nezbytné.



Projektu se mohou zúčastnit **pedagogové z Česka a z Bavorska**. Výměna pedagogů se zakládá na vzájemnosti, to znamená, že z každého z obou zúčastněných zařízení je na výměnu vyslán vždy jeden pedagog, přičemž výměna nemusí proběhnout současně. Doba výměnného pobytu každého pedagoga trvá min. 10 až max. 60 dní. Přerušování pobytu jsou možná na základě domluvy. V zájmu **společné přípravy** na samotnou výměnu může být finančně podpořen také **tzv. přípravný týden**.

Propláceny jsou výdaje na cestovné, ubytování a stravování. Pedagogové jsou do partnerského zařízení vysíláni domovským zařízením.

Tandem vás podpoří při kontaktování vhodného zařízení v Bavorsku a provede vás všemi otázkami týkajícími se výměny pedagogů. Kontaktujte telefonicky nebo e-mailem Štěpánku Podlešákovou: [podlesakova@tandem.adam.cz](mailto:podlesakova@tandem.adam.cz), tel.: +420 377 634 753.



#### 5. Informační odpoledne k „Výměně pedagogů v MŠ a ŠD“ dne 17. 4. 2013

Ve středu 17. dubna 2013 se v Řezně (Regensburg) uskuteční **informační odpoledne k projektu česko-bavorských výměn pedagogů**. Tato akce je určena českým a bavorským zřizovatelům a ředitelům mateřských škol a školních družin.

Prosíme o **potvrzení účasti do 10. dubna** emailem na [podlesakova@tandem.adam.cz](mailto:podlesakova@tandem.adam.cz) nebo telefonicky na čísle +420 377 634 753.

**Srdečně vás zveme** a těšíme se na vaši účast!



## 6. Program podpory „Odmalička“ pro české mateřské školy



Společný program česko-německých setkávání dětí „Odmalička“, který podporuje **přeshraniční projekty mateřských škol**, zaznamenal doposud nejvyšší zájem ze strany žádajících zařízení. K první uzávěrce roku 2013, která byla stanovena na 15. února 2013, evidoval Tandem třináct žádostí na české straně. Všechny žádosti byly podpořeny, byť ne vždy v plné výši. Přesto Tandem rozdělil mateřským školám rekordně vysokou částku v jedné uzávěrce, která dosahuje sumy takřka 150 000 Kč.

Velká část prostředků pro tento rok tak již byla vyčerpána. Proto pokud plánujete ve vašem zařízení česko-německá setkání dětí nebo pedagogů, neváhejte s odesláním žádosti. Další **uzávěrka programu „Odmalička“ v roce 2013 je 1. dubna** a vztahuje se na projekty realizované do 30. června 2013. Bližší informace naleznete na [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info) v rubrice „Finance“.

Kontaktní osobou je Jan Husák: [husak@tandem.adam.cz](mailto:husak@tandem.adam.cz), tel.: +420 377 634 763.



## 7. Soutěž: Nové moduly k publikaci „Projekt jako stavebnice“ vítány!

**Publikace „Projekt jako stavebnice“ a „Projektbausteine“** byly navrženy jako flexibilní sbírka pracovních materiálů a návodů, tak aby ke každé kapitole mohly být doplňovány další moduly. Tištěnou verzi publikace si u nás můžete zdarma objednat nebo stáhnout v elektronické podobě na [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info) v rubrice „Publikace“. Na těchto stránkách chceme současně **zveřejňovat další pracovní listy**, které budou volně ke stažení.

Máte zkušenosti s aktivitami pro děti od 3 do 8 let a **chcete sdílet osvědčené metody s dalšími kolegy**? Pak nám pošlete vaše vlastní moduly!

Vyplňte prosím **předlohu pro moduly** přiloženou k tomuto newsletteru a přiřaďte ji k jedné z kapitol publikace, tedy „Němčina jako jazyk sousední země“, „Sousední země Německo“, „Setkání“ nebo „Organizace projektu“. Popsaná aktivita může trvat podle potřeby 20 minut nebo také 2 dny. Je třeba velmi konkrétně určit cílové skupiny a cíle dané aktivity. Důležité je, aby byl návod napsán jednoduše a logicky tak, aby mu každý pedagog porozuměl a mohl ho bez problémů uvést do praxe.

Každý text doplňte prosím **ilustrací dané aktivity**, např. fotografií s tematickým motivem, dětskou kresbou apod. Fotografie nám zasílejte ve formátu JPG (rozlišení min. 300 dpi, formát na šířku). Pokud jsou na fotografii rozeznatelné jednotlivé děti, potřebujeme také písemný souhlas rodičů se zveřejněním fotografií Tandem (rádi vám pošleme potřebnou předlohu).

Jestliže bude váš modul zveřejněn, dostanete od nás jako poděkování balíček s praktickými výukovými materiály. Nejlepší soutěžní moduly chceme navíc vyznamenat při příležitosti ukončení projektu na podzim 2014. Zúčastněte se!

Kontaktní osobou je Radka Bonacková, [bonackova@tandem-org.de](mailto:bonackova@tandem-org.de).

Krůček po krůčku





## 8. Živé partnerství: MŠ V Zahradě Liberec – Kindertagesstätte „Bummi“ Hirschfelde

Je sobotní listopadové ráno. Někdo možná ještě pospává, ale někdo už se chystá na výlet přes hranice, na **výlet k našim sousedům**. Z Liberce vyráží nezávisle na sobě 8 aut, za jejichž okny vykukují zvědavé oči kluků a holek. Spolu se svými rodiči, babičkami, dědy i sourozenci míří do blízkého německého městečka Žitava (Zittau) a vlastně ještě o kousek dál – do mateřské školy „Bummi“ v Hirschfelde.

Cesta netrvá dlouho a naší první zastávkou je klidné, upravené, čisté a milé náměstíčko se starobylostí radnicí. Děti zkoumají nedalekou kašnu a my se vítáme s Lucií Crocro a akademickým malířem Michalem Bouzkem. Společně hledáme na fasádách okolních domů květinové detaily jako inspiraci pro náš výtvarný projekt. Po chvíli opět nasedáme do aut a míříme do mateřské školy „Bummi“, kde na nás již netrpělivě čekají rodiče, děti a pedagogové s usměvavou paní ředitelkou Ute Engler. Přestože se vidíme poprvé, nic nebrání tomu, abychom se hned od prvních okamžiků cítili jako doma. Již na zahradě na nás dýchlá vánoční atmosféra a co teprve uvnitř. My dospělí nakukujeme všude, kde se dá,

abychom si užili nápaditou výzdobu. Děti vklouzly do herny mezi německé kamarády a kdo nezažil, neuvěří – **společně staví, budují a zkoumají!**



My tak máme chvíli na přivítání a plánování výtvarných aktivit projektu Loukamozaic. Přestože máme k dispozici překladatelku, rozhovory probíhají spontánně a každý z nás přichází s vlastním nápadem. Děti si hrají, dospělí si povídají, na stolech voní domácí

německé dobroty na posilěnou a Lucie s Michalem chystají v hernách výtvarný materiál na dílny. Nastal čas na **realizaci společného díla**. Po chvíli již ve skupinkách rodiče i děti diskutují a plánují vlastní podobu mozaik. Některé děti se rozhlíží a začínají chystat barevné střepy do misek. Okny svítí slunce, hlasy utichají, jen občas je slyšet smích a zvuk fotoaparátu.

Je sobotní listopadové odpoledne a v jedné mateřské škole nedaleko společných hranic vzniká cosi výjimečného. Výjimečné výtvarné dílo a výjimečné přátelství.

(Text a foto: Vlasta Tesařová, MŠ V Zahradě, Liberec)



## 9. Tematický slovníček k česko-německé spolupráci

<b>Wir machen einen Ausflug</b>	[vír machn ajnen ausfluk]	<b>Jedeme na výlet</b>	[jedeme na wielet]
der Ausflug	[ausfluk]	výlet	[wielet]
Planen	[plánen]	plánovat	[plahnowat]
Wohin?	[vóhin]	Kam?	[kam]
ins Nachbarland	[ins nachbárlant]	do sousední země	[do ssousednjie semje]
sich treffen	[zich trefn]	setkat se	[ssetkat sse]
der Rucksack	[ruksak]	batůžek	[batuhschek]
das Pausenbrot	[pauznbrót]	svačina	[sswatschina]
das Getränk	[getrenk]	nápoj	[nahpoj]
der Bus	[bus]	autobus	[autobuss]
der Busfahrer	[busfárer]	řidič autobusu	[rschidjitsch autobussu]
der Zug	[cuk]	vlak	[vlak]
die Fahrkarte	[fárkárte]	jízdenka	[jiesdenka]
einsteigen, aussteigen	[ajn- ausštajgn]	nastoupit, vystoupit	[nasstoupit, wisstoupit]
losfahren	[lósfárn]	vyjet	[wijet]
die Grenze	[grence]	hranice	[hranjitse]
der Reisepass	[rajzepas]	cestovní pas	[zesstownjie pass]
Wir sind da!	[vír zint da]	Jsme tu!	[ssme tu]
die Burg	[burk]	hrad	[hratt]
der Zoo	[có]	zoo	[so-o]
der Berg	[berk]	hora	[hora]
das Museum	[muzéum]	muzeum	[museum]
das Restaurant	[restarán]	restaurace	[resstauratse]
Pause machen	[pauze machn]	udělat si přestávku	[udjelat ssi prschesstahfku]
fotografieren	[fotografírn]	fotografovat	[fotografowat]
müde sein	[mýde zajn]	být unavený	[biet unawenie]
nach Hause fahren	[nach hauze fárn]	jet domů	[jet domuh]
vom Ausflug erzählen	[fom ausfluk ercélrn]	vyprávět o výletě	[wiprahwjet o wieletje]

Newsletter „Krůček po krůčku do sousední země“ vydává:

**Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže TANDEM**

Riegrova 17, CZ – 306 14 Plzeň

tel.: +420 377 634 753, fax: +420 377 634 752

e-mail: [krucekpokrucku@tandem.adam.cz](mailto:krucekpokrucku@tandem.adam.cz)

[www.tandem-info.net](http://www.tandem-info.net), [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info)

Projektová pracovnice: Štěpánka Podlešáková

Za obsah newsletteru zodpovídá: Ing. Jan Lontschar, ředitel Tandemu



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti